



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

Ficha 2 (variável)

Disciplina Língua Espanhola II						Código: HE 183	
Natureza: (x) Obrigatória () Optativa		(x) Semestral () Anual () Modular					
Pré-requisito:		Co-requisito:		Modalidade: (x) Presencial () Totalmente EaD () % EaD*			
CH Total: 90 CH semanal: 06		Padrão (PD): 90	Laboratório (LB): 0	Campo (CP): 0	Estágio (ES): 0	Orientada (OR): 0	Prática Específica (PE): 0
EMENTA (Unidade Didática)							
Compreensão, produção e interação escrita e oral em nível intermediário. Estudos gramaticais de língua espanhola.							
PROGRAMA (itens de cada unidade didática)							
1. Conteúdo Linguístico							
- Regras de acentuação gráfica e tonicidade em espanhol.							
- Paradigmas verbais: tempos simples.							
- Paradigmas verbais: tempos compostos.							
- Flexão e derivação nominal.							
- Gramática comparada português e espanhol.							
2. Conteúdo Temático							
- Língua e economia							
- Questões culturais, históricas e sociais do mundo hispano.							
- Formação de professores de espanhol como língua não materna.							
3. Gêneros discursivos							
- Resumo e resenha							
- Textos expositivos e argumentativos							
- Artigo de opinião							
4. Leitura							
- <i>Como molo. Manolito Gafotas.</i> Elvira Lindo							
OBJETIVO GERAL							
Dar continuidade ao processo de ensino e aprendizagem de língua espanhola em nível intermediário apresentando aspectos históricos, sociais, políticos e econômicos da esfera hispano-falante.							
OBJETIVO ESPECÍFICO							
Ampliar a prática comunicativa, acompanhada de noções contextualizadas de gramática de língua espanhola; desenvolver o conhecimento de vocabulário, estruturas linguísticas e funções comunicativas; aprofundar as competências em fonética e fonologia em língua espanhola, visando à correção da pronúncia; aproximar-se das diferentes manifestações linguísticas, literárias e culturais dos países e comunidades hispano-falantes.							

- a) 1 portfólio de documentos escritos, 10 pontos;
- b) 2 avaliações escritas, 20 pontos;
- c) 2 avaliações de expressão oral, 12 pontos;
- d) elaboração de provas 4 pontos;
- e) Assiduidade, interesse e participação em sala de aula, 4 pontos.

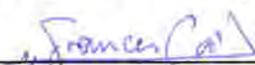
BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

CASTRO, F. *Uso de la gramática española intermedio/avanzado*. Madrid: Edelsa, 2003.
CHAMORRO, C. et alii. *Todas las voces*. Curso de cultura y civilización. Barcelona: Difusión, 2013.
FANJUL, A. *Gramática del español paso a paso*. São Paulo: Santillana, 2011.

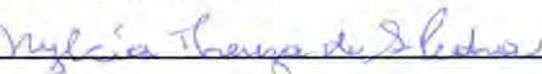
BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

LINDO, E. *¡Cómo molo! (otra de Manolito Gafotas)*. Madrid: Alfaguara, 1996.
MILANI, Esther. *Gramática de Espanhol para brasileiros*. São Paulo: Saraiva, 2006
VRANIC, G. *Hablar por los codos*. Frases para un español cotidiano. Madrid: Edelsa, 2005.
Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española. Disponível em: www.rae.es
Diccionario Latinoamericano de la Lengua Española. Disponível em: www.untref.edu.ar/diccionario

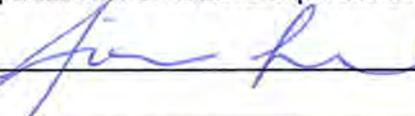
Professor da Disciplina: Francisco Javier Calvo del Olmo

Assinatura: 

Coordenador de área: Nylcéa Pedra

Assinatura: 

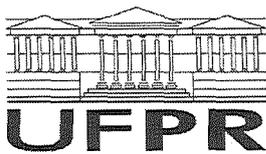
Chefe de Departamento ou Unidade equivalente: Liana Leão

Assinatura: 

Profª. Drª. Liana de Camargo Leão
Chefe de Departamento de Letras
Estrangeiras Modernas / Matrícula 138738

*OBS: ao assinalar a opção % EAD, indicar a carga horária que será à distância.





Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Ciências Humanas, Letras e Artes
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas (DELEM)

Ficha 2 (variável)

Disciplina: LINGUA ESPANHOLA III						Código: HE 184	
Natureza: (X) Obrigatória () Optativa		(X) Semestral () Anual () Modular					
Pré-requisito: Língua Espanhola II		Co-requisito:	Modalidade: (X) Presencial () Totalmente EaD ()..... % EaD*				
CH Total: 90	Padrão (PD): 00	Laboratório (LB): 90	Campo (CP): 0	Estágio (ES): 0	Orientada (OR): 0	Prática Específica (PE): 0	
CH semanal: 06							
EMENTA							
Compreensão auditiva e textual, produção escrita e prática comunicativa em nível avançado. Noções gramaticais de língua espanhola com reflexão metalinguística.							
PROGRAMA							
1. Narrar histórias que aconteceram no passado (revisão dos Pretéritos, conectores de causa e consequência) 2. Opinar e reagir ante opiniões. Argumentar (Indicativo/Subjuntivo, organizadores da argumentação) 3. Valorar. Expressar sentimentos, gostos e interesses (Indicativo/Subjuntivo, expressões idiomáticas) 4. Aconselhar. Evocar situações imaginárias (usos do Condicional; Imperfeito de Subjuntivo) 5. Descrever pessoas, objetos e lugares (adjetivos, verbos de cambio, Indicativo/Subjuntivo em orações de relativo) 6. Estabelecer condições e requisitos (Pretérito Perfeito de Subjuntivo, construções passivas e impessoais)							
Leitura obrigatória: <i>Historia abreviada de la literatura portátil</i> , de Enrique Vila-Matas (1985)							
OBJETIVO GERAL							
Dar continuidade ao processo de ensino e aprendizagem de língua espanhola em nível avançado.							
OBJETIVOS ESPECÍFICOS							
<ul style="list-style-type: none">♦ Ampliar a prática comunicativa, acompanhada de noções contextualizadas de gramática espanhola.♦ Desenvolver o conhecimento de vocabulário, estruturas linguísticas e funções comunicativas.♦ Aprofundar as competências em fonética e fonologia em LE, visando a correção da pronúncia.♦ Aproximar-se das diferentes manifestações linguísticas e culturais das comunidades hispanofalantes.							
PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS							
A disciplina será ministrada mediante aulas expositivas, apresentação e comentário de leituras e materiais audiovisuais, exercícios, debates e seminários.							
FORMAS DE AVALIAÇÃO							
A nota semestral será atribuída pela média aritmética das seguintes atividades: <ul style="list-style-type: none">♦ 2 provas escritas, uma parcial e uma final, com atividade de compreensão auditiva (3 pontos cada uma)♦ 2 atividades de expressão oral (1 ponto cada uma)♦ 4 atividades de expressão escrita (0,5 pontos cada uma)							
BIBLIOGRAFIA BÁSICA							
FANJUL, Adrián, <i>Gramática y práctica de Español para brasileños</i> , Sao Paulo: Moderna/Santillana, 3ed. 2014. MORENO, Concha, <i>En Gramática. Avanzado B2</i> , Madrid: Anaya, 2007.							

SANS, Neus (coord.), *Aula Internacional 4. Nueva Edición*, Barcelona: Difusión, 2014.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR

MATTE BON, Francisco, *Gramática Comunicativa del español*, vol. I, Madrid: Edelsa. Grupo Didascalía, 1995.
MATTE BON, Francisco, *Gramática Comunicativa del español*, vol. II, Madrid: Edelsa. Grupo Didascalía, 1995.
RAMONEDA, Antonio, *El libro de los verbos: uso, conjugación y dudas*, Madrid: Alianza Editorial, ed. 2015
SECO, M., MILLÁN J.A. y HERNÁNDEZ, H, *Guía práctica del español actual: diccionario breve de dudas y dificultades*, Madrid: Espasa Calpe, 1999.
UNIVERSIDAD ALCALÁ DE HENARES, *Señas. Diccionario para la enseñanza de la lengua española para brasileños*, Sao Paulo: Martins Fontes, 4ed. 2013.

Professor da Disciplina: Marta López

Assinatura: _____

Chefe de Departamento: Liana de Camargo Leão

Assinatura: _____



*OBS: ao assinalar a opção % EAD, indicar a carga horária que será à distância.

Profª. Drª. Liana de Camargo Leão
Chefe de Departamento de Letras
Estrangeiras Modernas / Matrícula 138738



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

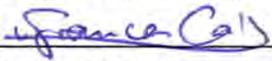
Ficha 2 (variável)

Disciplina Língua Espanhola V						Código: HE 233	
Natureza: (x) Obrigatória () Optativa		(x) Semestral () Anual () Modular					
Pré-requisito:		Co-requisito:		Modalidade: (x) Presencial () Totalmente EaD () % EaD*			
CH Total: 60	Padrão (PD): 60	Laboratório (LB): 0	Campo (CP): 0	Estágio (ES): 0	Orientada (OR): 0	Prática Específica (PE): 0	
CH semanal: 04							
EMENTA (Unidade Didática)							
Compreensão, produção e interação escrita e oral em nível avançado. Estudos gramaticais de língua espanhola.							
PROGRAMA (itens de cada unidade didática)							
<ol style="list-style-type: none"> 1. Perfil glotopolítico da língua espanhola e história social das suas comunidades de falantes. 2. Norma e variação na língua espanhola. 3. Estudos gramaticais descritivos da língua espanhola. 4. Estudos lexicográficos da língua espanhola. 5. Gramática comparada e contrastes no par linguístico espanhol-português. 6. Ensino da língua espanhola no contexto brasileiro 							
OBJETIVO GERAL							
Dar continuidade ao processo de ensino e aprendizagem de língua espanhola em nível avançado apresentando aspectos históricos, sociais, políticos e econômicos da esfera hispano-falante.							
OBJETIVO ESPECÍFICO							
Ampliar a prática comunicativa, acompanhada de noções contextualizadas de gramática de língua espanhola; desenvolver o conhecimento de vocabulário, estruturas linguísticas e funções comunicativas; aprofundar as competências em fonética e fonologia em língua espanhola, visando à correção da pronúncia; aproximar-se das diferentes manifestações linguísticas, literárias e culturais dos países e comunidades hispano-falantes.							
PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS							
A disciplina será ministrada mediante aulas expositivas, apresentação e comentário de leituras, exercícios, materiais audiovisuais, seminários, debates, propostas de pesquisa, trabalhos e apresentações em equipes e individuais. Visando a reflexão teórica a partir das dificuldades levantadas na sala de aula.							
FORMAS DE AVALIAÇÃO							
A nota semestral será atribuída pela média das seguintes atividades: a) 1 portfólio de 5 documentos escritos, 10 pontos; b) 2 avaliações escritas, 8+8 pontos; c) elaboração das provas escritas, 1+1 pontos; d) apresentação de seminário oral, 6 pontos; e) apresentação de um fenômeno cultural ou linguístico de uma comunidade hispanohablante, 4 pontos; f) monografia final, 8 pontos; e) Assiduidade, interesse e participação em sala de aula, 4 pontos.							
BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)							
ASALE-RAE. <i>Nueva gramática de la lengua española</i> . Fonética y fonología. Madrid: Espasa, 2010 BOSQUE, Ignacio; DEMONTE, Violeta. <i>Gramática descriptiva de la lengua española</i> . Vol 1, 2, 3. Madrid: Espasa, 1999 CANO, Rafael. (coord.) <i>Historia de La lengua española</i> . Barcelona: Ariel, 2013							

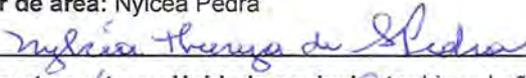
BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

CASTRO, F. Uso de la gramática española intermedio/avanzado. Madrid: Edelsa, 2003.
INSTITUTO CERVANTES. *El español una lengua viva*. Disponível em: <http://cvc.cervantes.es/lengua/espanol_lengua_viva/pdf/espanol_lengua_viva_2016.pdf>. Acesso em: 15 jun. 2017
MILANI, Esther. *Gramática de Espanhol para brasileiros*. São Paulo: Saraiva, 2006
Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española. Disponível em: www.rae.es
Diccionario Latinoamericano de la Lengua Española. Disponível em: www.untref.edu.ar/diccionario

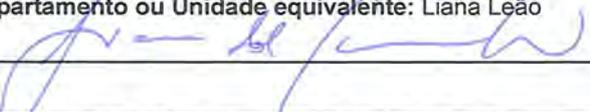
Professor da Disciplina: Francisco Javier Calvo del Olmo

Assinatura: 

Coordenador de área: Nylcéa Pedra

Assinatura: 

Chefe de Departamento ou Unidade equivalente: Liana Leão

Assinatura: 

Profª. Drª. Liana de Camargo Leão
Chefe de Departamento de Letras
Estrangeiras Modernas / Matrícula 13873'

*OBS: ao assinar a opção % EAD, indicar a carga horária que será à distância.





PLANO DE ENSINO
Ficha Nº 2 (parte variável)

Disciplina: Espanhol Básico	Código: HE 228	Turma: A
Natureza: () anual		(X) semestral
Carga horária: aulas teóricas: 02		aulas práticas: 04
estágio:	Total: 90	Créditos: 04
Pré-requisito: não tem		
Co-requisito:.....		

OBJETIVO:

Esta disciplina tem como principal objetivo fazer com que o aluno entre em contato com a língua espanhola, desenvolvendo a sua competência comunicativa em nível inicial, pelo estudo de estruturas linguísticas e funções básicas de comunicação oral e escrita.

EMENTA:

Compreensão e produção escrita e oral em nível básico. Introdução aos estudos gramaticais de língua espanhola.

PROGRAMA:

1. Conteúdo Linguístico

- Alfabeto espanhol
- Regras de acentuação
- Numerais
- Artigos
- Preposições
- Substantivo (gênero e número)
- Pronomes pessoais
- Pronomes interrogativos e exclamativos
- Pronomes demonstrativos
- Pronomes possessivos
- Pronomes átonos complemento direto e indireto
- *Muy e mucho*
- Paradigmas dos verbos ser e estar
- Paradigmas dos verbos *haber, tener e haber*
- Paradigmas dos verbos regulares (Presente do Indicativo)
- Paradigma dos verbos reflexivos (Presente do Indicativo)
- Paradigma de verbos irregulares (Presente do Indicativo)
- Verbos *gustar, apetecer e parecer*

2. Conteúdo Pragmático

- Dar e pedir dados pessoais
- Cumprimentos
- Despedidas

- Apresentações
- Expressar frequência
- Perguntar e expressar gostos, planos, desejos e opiniões
- Descrever lugares
- Pedir e dar informação sobre lugares
- Propor uma atividade (aceitar e recusar)
- Expressão autorização e proibição
- Concordar e discordar de opiniões
- Perguntar e dizer o preço de coisas
- Perguntar e expressar preferências
- Falar sobre hábitos cotidianos
- Falar sobre o estado de ânimo e as sensações físicas.

3. Conteúdo Temático

- Gentílicos
- Profissões
- Lugares e países
- A casa
- As vestimentas
- As cores
- Os objetos de uso cotidiano
- As relações de parentesco
- O aspecto físico
- Os hábitos cotidianos
- Denominação das horas, dias da semana, meses e estações do ano
- Os hábitos gastronômicos
- Meios de transporte
- As cores

PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS:

Combinam-se aulas expositivas com práticas gramaticais e exercícios diversos de compreensão e expressão oral e escrita. Trata-se de obter a participação ativa e efetiva dos alunos como responsáveis pela sua formação, mediante intervenções nas aulas, realização de atividades em pequenos e no grande grupo e exercícios de produção oral e escrita.

PROCEDIMENTOS DE AVALIAÇÃO:

A nota do semestre será atribuída pela média aritmética das seguintes atividades:

- a) 3 redações com valor de 2.0 cada uma delas;
- b) 3 atividades de compreensão auditiva valendo 2.0 cada;
- c) Gravação de texto, com valor de 5.0;
- d) 2 avaliações regimentais bimestrais com valor 8.0 cada uma delas;
- e) Avaliação oral, valendo 4.0;
- f) Entrega de atividades extras e exercícios gramaticais: 3.0.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA:

CASTRO, Francisca. *Uso de la gramática española/elemental*. Madrid: Edelsa, 2003;
 GIL-TORESANO, Manuela (org). *Agencia ELE*. Madrid: SGEL, 2011;
 HENARES, Universidad Alcalá de. *Señas*. São Paulo: Martins Fontes, 2000.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR:

ANDIÓN HERRERO, María Antonieta (org). *Actividades para el marco común europeo*. Madrid: Enclave Ele, 2007;

FANJUL. Adrian. *Gramática de español paso a paso*. São Paulo: Moderna, 2005;

MILANI, Esther. *Gramática de Espanhol para brasileiros*. São Paulo: Saraiva, 2006;

VIÑÓ-SÁNCHEZ, Mónica. *Preparación al Diploma de Español. Nivel Inicial B1*. Madrid: Edelsa, 2009.

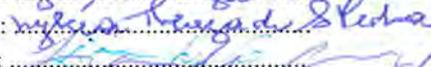
Validade: 1º Semestre

Ano: 2017

Professora: Nylcéa Thereza de Siqueira Pedra

Assinatura: 

Coordenadora da Área: Nylcéa T. de S. Pedra

Assinatura: 

Chefe do Departamento: Liana Camargo de Leão

Assinatura: 



Profª. Drª. Liana de Camargo Leão

Chefe de Departamento de Letras

Estrangeiras Modernas / Matrícula 138738



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

Ficha 2 (variável)

Disciplina: Espanhol Básico					Código: HE228	
Natureza: (X) Obrigatória () Optativa		(X) Semestral () Anual () Modular				
Pré-requisito: Não tem		Co-requisito:	Modalidade: (X) Presencial () Totalmente EaD () % EaD*			
CH Total: 90 CH semanal: 06	Padrão (PD): 90	Laboratório (LB): 0	Campo (CP): 0	Estágio (ES): 0	Orientada (OR): 0	Prática Específica (PE): 0
EMENTA (Unidade Didática)						
Compreensão e produção escrita e oral em nível básico. Introdução aos estudos gramaticais de língua espanhola.						
PROGRAMA (itens de cada unidade didática)						
1. Conteúdo Linguístico						
- Alfabeto espanhol						
- Regras de acentuação						
- Numerais						
- Artigos						
- Preposições						
- Substantivo (gênero e número)						
- Pronomes pessoais						
- Pronomes interrogativos e exclamativos						
- Pronomes demonstrativos						
- Pronomes possessivos						
- Pronomes átonos complemento direto e indireto						
- <i>Muy e mucho</i>						
- Paradigmas dos verbos ser e estar						
- Paradigmas dos verbos <i>haber, tener e haber</i>						
- Paradigmas dos verbos regulares (Presente do Indicativo)						
- Paradigma dos verbos reflexivos (Presente do Indicativo)						
- Paradigma de verbos irregulares (Presente do Indicativo)						
- Verbos <i>gustar, apetecer e parecer</i>						
- Paradigmas dos verbos no pretérito perfecto regulares						
- Paradigmas dos verbos no pretérito perfecto irregulares						
2. Conteúdo Pragmático						
- Dar e pedir dados pessoais						
- Cumprimentos						
- Despedidas						
- Apresentações						
- Expressar frequência						
- Perguntar e expressar gostos, planos, desejos e opiniões						
- Descrever lugares						
- Pedir e dar informação sobre lugares						
- Propor uma atividade (aceitar e recusar)						
- Expressão autorização e proibição						
- Concordar e discordar de opiniões						
- Perguntar e dizer o preço de coisas						

- Perguntar e expressar preferências
- Falar sobre hábitos cotidianos
- Falar sobre o estado de ânimo e as sensações físicas.

3. Conteúdo Temático

- Gentílicos
- Profissões
- Lugares e países
- O clima
- A casa
- As vestimentas
- As cores
- Os objetos de uso cotidiano
- As relações de parentesco
- O aspecto físico
- Os hábitos cotidianos
- Denominação das horas, dias da semana, meses e estações do ano
- Os hábitos gastronômicos
- Meios de transporte

4. Leituras

- *La noche de los feos*. Mario Benedetti
- *Casa tomada*. Julio Cortázar

OBJETIVO GERAL

Esta disciplina tem como principal objetivo fazer com que o aluno entre em contato com a língua espanhola, desenvolvendo a sua competência comunicativa em nível inicial, pelo estudo de estruturas linguísticas e funções básicas de comunicação oral e escrita.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- que o aluno se aproxime da realidade dos países de língua espanhola e que seja capaz de compreender as mensagens orais e escritas das situações básicas da vida cotidiana;
- o aluno deverá, também, se fazer entender de forma oral escrita nessas mesmas situações.

PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS

Combinam-se aulas expositivas com práticas gramaticais e exercícios diversos de compreensão e expressão oral e escrita. Trata-se de obter a participação ativa e efetiva dos alunos como responsáveis pela sua formação, mediante intervenções nas aulas, realização de atividades em pequenos e no grande grupo e exercícios de produção oral e escrita.

FORMAS DE AVALIAÇÃO

A nota do semestre será atribuída pela média aritmética das seguintes atividades:

- 3 redações com valor de 2.0 cada uma delas;
- 3 atividades de compreensão auditiva valendo 2.0 cada;
- Dublagem de curta-metragem, com valor de 7.0;
- Projeto país hispano-falante da semana (apresentações culturais, gastronômicas, etc.), com valor de 7.0;
- Projeto cinema (entrega de atividades relacionadas com 4 filmes assistidos durante o semestre), valendo 4.0.
- 2 avaliações regimentais bimestrais com valor 10.0 cada uma delas;
- Avaliação oral, valendo 7.0;
- Resolução de exercícios gramaticais, assiduidade, interesse e participação em sala de aula: 3.0.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

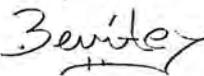
CASTRO, Francisca. *Uso de la gramática española/elemental*. Madrid: Edelsa, 2003;
SORIANO, Carmen et al. *Aula Internacional 1*. Barcelona: Difusión, 2015;
HENARES, Universidad Alcalá de. *Señas*. São Paulo: Martins Fontes, 2000.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

ANDIÓN HERRERO, María Antonieta (org). *Actividades para el marco común europeo*. Madrid: Enclave Ele, 2007;
FANJUL, Adrian. *Gramática de español paso a paso*. São Paulo: Moderna, 2005;

MILANI, Esther. *Gramática de Espanhol para brasileiros*. São Paulo: Saraiva, 2006;
VIÑÓ-SÁNCHEZ, Mónica. *Preparación al Diploma de Español. Nivel Inicial B1*. Madrid: Edelsa, 2009.
VRANIC, Gordana. *Hablar por los codos: frases para un español cotidiano*. Madrid: Edelsa, 2004.

Professor da Disciplina: Prof. Me. Emmanuel Rojas Benítez

Assinatura: 

Coordenador de área: Prof.ª Dr.ª Nylcéa Thereza de Siqueira Pedra

Assinatura: 

Chefe de Departamento ou Unidade equivalente: Prof.ª Dr.ª Liana de Camargo Leão

Assinatura: 

*OBS: ao assinalar a opção % EAD, indicar a carga horária que será à distância.
Prof.ª Dr.ª Liana de Camargo Leão
Chefe de Departamento de Letras
Estrangeiras Modernas / Matrícula 138738





MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

Ficha 2 (variável)

Disciplina: Estudos Hispano-Americanos						Código: HE 242	
Natureza: () Obrigatória (x) Optativa		(x) Semestral () Anual () Modular					
Pré-requisito:		Co-requisito:		Modalidade: (x) Presencial () Totalmente EaD () _ % EaD*			
CH Total: 45	Padrão (PD):	Laboratório (LB): 45	Campo (CP): 0	Estágio (ES): 0	Orientada (OR): 0	Prática Específica (PE): 0	
CH semanal: 03							
EMENTA (Unidade Didática)							
Aspectos relevantes da cultura hispano-americana e seus reflexos nas literaturas de língua espanhola.							
PROGRAMA (itens de cada unidade didática)							
08/08 – Apresentação das atividades (email de 11/08/2017, Profa. Ângela Erazo) 15/08 – América Pré-hispânica: percurso geral pelas civilizações Maya, Asteca e Inca 22/08 – O encontro entre dois mundos 29/08 – Conquista e Colônia: entorno histórico e personagens 12/09 – Revisão dos conteúdos anteriores, novas perspectivas 19/09 – Princípios da literatura, lugar de expressão 26/09 – As independências do século XIX no continente 10/10 – A cidade na literatura hispano-americana 17/10 – Arquivo e memória na literatura hispano-americana 24/10 – O “voceo” no espanhol americano 31/10 – O conto escrito por mulheres na literatura hispano-americana contemporânea 07/11 – As artes plásticas no continente 14/11 – Representações culturais do hispanismo nas Américas 21/11 – A expressão da música hispano-americana 28/11 – Conclusão/Confraternização							
OBJETIVO GERAL							
Estudo de aspectos da história, língua, literatura, cultura e a arte na expressão hispano-americana.							
OBJETIVO ESPECÍFICO							
Abordar de modo diversificado os tópicos apresentados no programa a partir de diferentes perspectivas oferecidas pelos vários professores, visando oferecer ao aluno uma introdução ao universo do hispanismo e um conhecimento básico para desenvolver seus estudos posteriormente.							
PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS							
Aulas expositivas, leituras, filmes, debates, pesquisa.							

FORMAS DE AVALIAÇÃO

As formas de avaliação serão os trabalhos apresentados na forma de ensaio ou resenha (até 3 páginas, valor 10 pontos), a cada módulo da disciplina, equivalente aos meses de agosto, setembro, outubro e novembro. Ao final, as notas atribuídas serão somadas e divididas por 4 para obter a nota final.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

FUENTES, Carlos. *El espejo enterrado*. 3 ed. México: Fondo de Cultura Económica, 1997.
GALEANO, Eduardo. *Memoria del fuego*. México: Siglo XXI. 1984. Tomos I, II e III.
PIZARRO, Ana (org.). *América Latina – palabra, literatura e cultura*. São Paulo: Memorial; Campinas: UNICAMP, 1993. Tomos I, II e III.
RAMA, Ángel. *Literatura e cultura na américa latina*: São Paulo: EDUSP, 2001.
REYES, Alfonso. *Notas sobre la inteligencia americana*. México, UNAM, 1978.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

AMAYO ZEVALLOS, Enrique. "Por uma america indígena", *Novos caminhos da ciência*, num 7, 1999.
GOIC, CEDOMIL. *Historia y crítica de la literatura hispanoamericana, tomos 1, 2 y 3*. Barcelona: Editorial Crítica, 1988.
MORENO, CESAR Fernandez (coord). *América latina en su literatura*. México, Siglo XXI/UNESCO, 1972.
PAZ, OCTAVIO et alii. "Es moderna la literatura latinoamericana?" In *Plural*: número 1, outubro de 1971.
ZEA, Leopoldo. *Fuentes de la cultura Latinoamericana*. México: Fondo de Cultura Económica, 1993.
Filme: *También la lluvia*
América y los viajes ultramarinos: <http://encuentro.gob.ar/programas/serie/8034/419?temporada=1>
http://odas.educarchile.cl/objetos_digitales/odas_sociedad/grandes_civilizaciones_prehispanicas/index.html
<https://www.youtube.com/watch?v=C0sDUf5aThA>

Professor da Disciplina: Isabel Jasinski, Nylcéa Pedra, Regina Darriba, Rodrigo Machado

Assinatura: _____

Assinatura: Nylcéa T. S. Pedra

Assinatura: _____

Assinatura: _____

Coordenador de área: Nylcéa Pedra

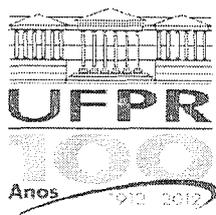
Assinatura: Nylcéa T. S. Pedra

Chefe de Departamento ou Unidade equivalente: Liana Leão

Assinatura: _____



Profª. Drª. Liana de Camargo Leão
Chefe de Departamento de Letras
Estrangeiras Modernas / Matrícula 138738



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS

Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

Ficha 2 (variável)

Disciplina: Literatura Espanhola I		Código: HE 243				
Natureza: (x) Obrigatória () Optativa		(x) Semestral () Anual () Modular				
Pré-requisito: Língua Espanhola III		Co-requisito:		Modalidade: (x) Presencial () Totalmente EaD () ... % EaD*		
CH Total: 45 CH semanal: 03	Padrão (PD): 45	Laboratório (LB): 0	Campo (CP): 0	Estágio (ES): 0	Orientada (OR): 0	Prática Específica (PE): 0
EMENTA (Unidade Didática)						
O romance e o teatro espanhol: séculos XVI ao XX.						
PROGRAMA (itens de cada unidade didática)						
<ol style="list-style-type: none"> 1) Introdução à Literatura Espanhola: como contar a sua história? 2) Os primeiros textos em prosa: o trabalho do rei Alfonso X, "el sabio" (1254-1284). As crônicas e os livros de aventuras ("novelas de caballería" e "libros de viaje"). <i>Libro de los enxiemplos del Conde Lucanor et de Patronio</i> ("Conde Lucanor" de Don Juan Manuel, 1335). 3) <i>Comedia de Calisto y Melibea</i> ou <i>La celestina</i> (Fernando de Rojas, 1500) e sua originalidade literária. Fechamento do período medieval e abertura a uma nova etapa histórica: o período moderno. 4) A Idade de Ouro na prosa: o humanismo espanhol. Renascimento e Barroco. A picaresca (<i>El Lazarillo de Tormes</i>, 1554, anônimo, e <i>Guzmán de Alfarache</i>, 1599, Mateo Alemán). Narrativa idealista do século XVI e XVII (<i>Buscón</i>, 1626, Francisco de Quevedo y Villegas). 5) Miguel de Cervantes e o romance no século XVII: <i>As Novelas Ejemplares</i> (1613). 6) A Ilustração e as novas perspectivas culturais do século XVIII: Gaspar Melchor de Jovellanos (1744-1811), a prosa didática e política. Breve século XIX – o Romantismo: Mariano José de Larra (1809-1837) e o <i>Costumbrismo</i>. 7) O Realismo: Benito Pérez Galdós (1843-1920), romance e sociedade. Leopoldo Alas, o "Clarín", e <i>La regenta</i> (1884-1885). 8) O Modernismo espanhol e a crise de fim de século: Miguel de Unamuno, <i>Niebla</i> (1914); Pío Baroja, <i>Las inquietudes de Shanti Andía</i> (1911); Ramón del Valle-Inclán, <i>Martes de Carnaval</i> (1930); Azorín, <i>Antonio Azorín</i> (1903). 9) O passo para as Vanguardas: movimentos e influências: José Ortega y Gasset, <i>La deshumanización del arte</i> (1925); Benjamin Jarnés, <i>Libro de Esther</i> (1935). 10) Narradores "transterrados" de pré e pós Guerra Civil: Ramón J. Sender, <i>Réquiem por un campesino español</i> (1953); Francisco Ayala, <i>Los usurpadores</i> (1949); Max Aub, <i>Campo Francés</i> (1965); Rosa Chacel, <i>Barrio de Maravillas</i> (1976). 11) Os que permaneceram na península, alguns escritores e suas obras: Rafael Sánchez Ferlosio, <i>El Jarama</i> (1956); Camilo José Cela, <i>La colmena</i> (1951); Miguel Delibes, <i>Santos Inocentes</i> (1981). 12) Entre 1960 e a morte de Francisco Franco: Ana María Matute, <i>Luciérnagas</i> (1949) e <i>Primera memoria</i> (1960); Juan Marsé, <i>Últimas tardes con Teresa</i> (1966); Juan Goytisolo, <i>Reivindicación del Conde don Julián</i> (1970); Carmen Martín Gaité, <i>Retahílas</i> (1974); Juan Benet, <i>Saúl ante Samuel</i> (1980); José Manuel Caballero Bonald, <i>En la casa del padre</i> (1988). 						
Literatura espanhola contemporânea, final do século XX, perspectivas para o século XXI: Juan José						

Millás, *Visión de ahogado* (1977); Francisco Umbral, *El hijo de Greta Garbo* (1982); Eduardo Mendoza, *La ciudad de los prodigios* (1985); José Luis Sampedro, *La sonrisa etrusca* (1985); Soledad Puértolas, *Burdeos* (1986); Manuel Vázquez Montalbán, *Galíndez* (1990); José María Merino, *El centro del aire* (1991); Javier Marías, *Corazón tan blanco* (1992); Antonio Muñoz Molina, *El ginete polaco* (1992); Almudena Grandes, *Malena es un nombre de tango* (1994); Arturo Pérez Reverte, *El capitán Alatriste* (1996); Lucía Etxebarria, *Beatriz y los cuerpos celestes* (1998); Enrique Vila-Matas, *El viaje vertical* (1999); Juan Manuel de Prada, *El séptimo velo* (2007); Agustín Fernández Mallo, *Nocilla Experience* (2008).

OBJETIVO GERAL

Estudo da literatura espanhola em prosa até o século XX.

OBJETIVO ESPECÍFICO

Abordagem panorâmica e diacrônica da Literatura Espanhola, fundamentada no reconhecimento popular e especializado que permite selecionar obras importantes para o seu desenvolvimento. Articulação de aspectos múltiplos (épocas, gêneros, obras literárias, pinturas e música) para contextualizar a produção ficcional e fundamentar o conhecimento dos alunos, orientando-os para a formação de base cultural e literária a médio e longo prazo. Abordar o conteúdo a partir do tema "o dramatismo do humor e da violência na ficção peninsular", como mote para a organização, relação, análise e discussão dos aspectos mais destacados das obras, assim como para o desenvolvimento dos trabalhos de avaliação por parte dos alunos.

PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS

A disciplina será desenvolvida mediante aulas expositivo-dialogadas quando serão apresentados os conteúdos curriculares teóricos. Os alunos deverão ler os textos indicados para trabalho no programa, a partir do que os conteúdos serão abordados topicamente por debates, pesquisa e apresentações individuais. Serão utilizados os seguintes recursos: quadro de giz, computador e projetor multimídia.

FORMAS DE AVALIAÇÃO

- # Dois ensaios (1ª – tópicos 1 ao 5; 2ª – tópicos 8 ao 13), 4 pontos cada (parcial 8): 28/04 e 23/06;
 - # Um seminário (tópicos 14 e 15, recorte: uma obra escolhida entre as sugestões), 4 pontos seminário + 4 pontos resenha (parcial 8): 16 e 23/06;
 - # Leitura de quatro obras do programa (fichas de leitura, 10 linhas), 1 ponto cada (parcial 4).
- * Cálculo da média final: soma das notas parciais e divisão por dois. ...

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

- GAOS, Vicente. **Claves de la Literatura Española**. Madrid: Guadarrama, 1971.
VALVERDE, José M. **Breve historia de la literatura Española**. Madrid: Guadarrama, 1969.
VOSSLER, K. **Algunos caracteres de la cultura Española**. Buenos Aires: Espasa-Calpe, 1946.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

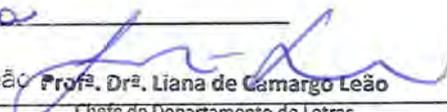
- ALBORG, J.L., **Historia de la literatura Española**. Madrid: Gredos, 1979.
ALVAR, Carlos et alii. **Breve historia de la Literatura Española**. 2 ed. Madrid: Alianza, 2001.
RODRÍGUEZ CACHO, Lina. **Manual de historia de la Literatura Española 1. Siglos XIII al XVIII**. Madrid: Castalia, 2009.

Professor da Disciplina: Isabel Jasinski

Assinatura: _____

Coordenador de área: Nylcéa Pedra

Assinatura:  _____

Chefe de Departamento ou Unidade equivalente: Liana Leão  _____

Profª. Drª. Liana de Camargo Leão
Chefe de Departamento de Letras
Estrangeiras Modernas / Matrícula 138738

Assinatura: _____



**OBS: ao assinalar a opção % EAD, indicar a carga horária que será à distância.*



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

Ficha 2 (variável)

Disciplina: Literatura Espanhola II						Código: HE 244	
Natureza: (x) Obrigatória () Optativa		(x) Semestral () Anual () Modular					
Pré-requisito: Língua Espanhola III		Co-requisito:		Modalidade: (x) Presencial () Totalmente EaD () ... % EaD*			
CH Total: 45	Padrão (PD): 45	Laboratório (LB): 0	Campo (CP): 0	Estágio (ES): 0	Orientada (OR): 0	Prática Específica (PE): 0	CH semanal: 03
EMENTA (Unidade Didática)							
Panorama da poesia espanhola: séculos XVI ao XX.							
PROGRAMA (itens de cada unidade didática)							
02/08 - Primórdios de la lírica española y sus formas poéticas 16/08 - Cantares de gesta - <i>Poema de Mio Cid</i> 23/08 - Mester de Clerecía y el <i>Libro del buen amor</i> , romanceros y cancioneros – <i>Coplas a la muerte de su padre</i> , Jorge Manrique 29/08 - La poesía mística – San Juan de la Cruz y Santa Teresa de Ávila 06/09 - La poesía de Garcilaso de la Vega 13/09 - La poesía de Francisco de Quevedo 20/09 - La poesía de Luis de Góngora 27/09 – 1a Tertulia: El Siglo de Oro en la lírica 04/10 - La poesía de Rosalía de Castro y Gustavo Adolfo Bécquer 11/10 - La poesía de Antonio Machado 18/10 - Federico García Lorca y la poesía del 27 (Rafael Alberti, Jorge Guillén, Luis Cernuda) 25/10 – 2a Tertulia: La expresión de la singularidad 01/11 - La poesía de postguerra - Leopoldo Panero, Luis Rosales, Dionisio Ridruejo, Ángel Crespo Dámaso Alonso 08/11 - Poesía existencial y social – Blas de Otero, José Hierro, Gabriel Celaya, Jaime Gil de Biedma, Caballero Bonald 22/11 - Los “nueve novísimos poetas españoles” y otras tendencias contemporáneas 29/11 – 3a Tertulia: La diversidad lírica y la contemporaneidad							
PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS							
A disciplina será pautada na leitura de poemas, debates, pesquisa e aulas expositivo-dialogadas, quando serão apresentados os conteúdos curriculares teórico-críticos. Os alunos deverão participar de todos os processos de construção do conhecimento. Serão utilizados os seguintes recursos: quadro branco, computadores e equipamento de mídia.							

FORMAS DE AVALIAÇÃO

1ª Avaliação: sarau (3 equipes), avaliação coletiva por conceito (3 pontos) + ensaio individual sobre a temática do período (7 pontos)

2ª Avaliação: Antologia pessoal com comentários críticos sobre os poemas selecionados (10 pontos)

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

ALVAR, Carlos et alii. **Breve historia de la Literatura Española**. 2 ed. Madrid: Alianza, 2001.

CAMARERO, Manuel et alii. **Antología comentada de la literatura española**. Historia y textos. Madrid: Editorial Catalia, 2006.

PEDRAZA JIMÉNEZ, Felipe B; RODRÍGUEZ CÁCERES, Milagros. **La literatura española en los textos**. São Paulo: Consejería de Educación de la Embajada de España, 1991.

_____. **Historia esencial de la literatura española e hispanoamericana**. Madrid: EDAF, 2008.

RICO, Francisco. **Historia y crítica de la literatura española**. Barcelona: Editorial Crítica, 1980.

RODRÍGUEZ CACHO, Lina. **Manual de historia de la Literatura Española 1. Siglos XIII al XVIII**. Madrid: Castalia, 2009.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

ALBORG, J.L., **Historia de la literatura Española**. Madrid: Gredos, 1979.

DÍAZ PLAJA, Guillermo. **España en su literatura**. Navarra: Alianza Editorial, 1969.

GAOS, Vicente. **Claves de la Literatura Española**. Madrid: Guadarrama, 1971.

VALVERDE, José M. **Breve historia de la literatura Española**. Madrid: Guadarrama, 1969.

VOSSLER, K. **Algunos caracteres de la cultura Española**. Buenos Aires: Espasa-Calpe, 1946.

Professor da Disciplina: Isabel Jasinski

Assinatura: _____

Coordenador de área: Nylcéa Pedra

Assinatura: _____

Chefe de Departamento ou Unidade equivalente: Liana Leão

Assinatura: _____

Profª. Drª. Liana de Camargo Leão



*OBS: ao assinar a opção % EAD, a unidade de ensino será à distância.

Estrangeiras Modernas / Matrícula 138738



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS

Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

Ficha 2 (variável)

Disciplina: Literatura hispano-americana I		Código: HE245				
Natureza: (x) Obrigatória () Optativa	(x) Semestral () Anual () Modular					
Pré-requisito: Espanhol Básico, Língua I e II	Co-requisito:	Modalidade: (x) Presencial () Totalmente EaD ()...% EaD*				
CH Total: 45 CH semanal: 03	Padrão (PD): 45	Laboratório (LB):	Campo (CP): 0	Estágio (ES): 0	Orientada (OR): 0	Prática Específica (PE): 0

EMENTA (Unidade Didática)

As obras representativas do romance latino-americano. Novas conquistas estilísticas e temáticas. Novos rumos da narrativa.

PROGRAMA

Parte I

Apresentação do programa da disciplina.

Discussão: Conceito de literatura hispanoamericana/sistema literários/ Áreas geoculturais/Poéticas

Tensionando as representações dos encontros culturais no período da conquista
Aculturação ou fagocitação? Desvelando signos coloniais. Formação o romance hispanoamericano

Consolidando identidades – os bárbaros x os civilizados

Parte II

Introdução à narrativa contemporânea: Tradição realista: criollistas, indigenistas y neorrealistas

Narrativa fantástica

Boom latino-americano - Realismo mágico

Romance Histórico: La nueva novela histórica Latinoamericana

Literatura e memória – novela memorialística

OBJETIVO GERAL

Sistematizar, desde a perspectiva do comparatismo cultural, as principais nuances da produção literária hispano-americana, tensionando-as com outros sistemas literários.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Reconhecer as principais características da produção literária hispano-americana e os processos de colonialidade que a atravessam.
- Sistematizar, a partir de distintas poéticas, os aspectos estéticos e temáticos da produção literária hispano-americana.
- Estabelecer relações comparatistas com práticas artísticas e literárias diversas.
- Apresentar produções e práticas literárias subalternizadas.
- Refletir sobre os aspectos decoloniais da produção – recepção das produções literárias.
- Orientar a análise das obras literárias a partir de um referencial crítico.
- Oportunizar a leitura da produção literária hispano-americana, criando oportunidades de fruição estética.

PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS

As aulas serão expositivas, contando com a participação dos alunos na análise dos textos selecionados para cada tema proposto. Serão realizadas leituras dirigidas e seminários. As aulas serão ministradas em três etapas, privilegiando as relações de produção do texto literário e de sua recepção.

FORMAS DE AVALIAÇÃO

A avaliação será processual. Para cada tema abordado, os alunos produzirão textos, resumos ou fichamentos – de acordo com a orientação do professor. Na primeira etapa, os alunos realizarão um seminário em grupo sobre a obra *María*, de Jorge Isaacs (contexto, texto e intertextos) e realização um trabalho de sistematização. Em um segundo momento, serão realizados seminários virtuais. Cada aluno deverá produzir material em vídeo a ser veiculado na Internet e disponibilizado aos colegas e público em geral.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

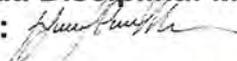
- BELLA, Josef. *Romance Hispano-americano*. São Paulo: Atica, 1986.
- IMBERT, Anderson. *Historia de la literatura hispano-americana*. México: Fondo de cultura Económica, 1989.
- IÑIGO MADRIGAL, L., José Joaquín Fernández de Lizardi. In: L. IÑIGO MADRIGAL (coord.), *Historia de la Literatura Hispanoamericana. Tomo II: Del Neoclasicismo al Modernismo*, Cátedra, Madrid, 1999, p.140.

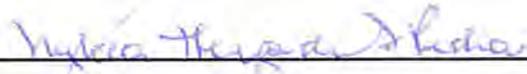
BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

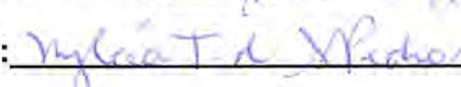
- AYALA, F. G. P. *Primer Nueva Corónica y Buen Gobierno* [1615], editado por Franklin Pease G.Y. Vocabulário e traduções do quechua por Jan Szeminski. 3 v. Lima: Fondo de Cultura Económica, 1993. Disponible en:
http://www.bibliotecayacucho.gob.pe/fba/index.php?id=97&backPID=103&begin_at=64&tt_products=75. Consulta: 05 ene. 2015.

ESQUIVEL, Laura. *La malinche*. Rio de Janeiro: Ediouro, 2007.
IMBERT, Anderson. *Las crónicas*. México: Fondo de cultura económica, 1979.
LAS CASAS, Fray Bartolomé. Los pobladores de Cuba. In: GUTIERREZ, Amauri.;
CAIRO, Ana. *El padre las Casas y los cubanos*. Habana: Editorial de Ciencias Sociales,
2011.
LOJO, María Rosa. Tatuajes en el cielo y en la tierra. In: *Amores insólitos de nuestra historia*. Buenos Aires: Alfaguara, 2011.
PRATT, Mary Louise. Transculturação e autoetnografia. In: *Deslocalizar a 'Europa'*. Lisboa: Cotovia, 2005.
FERNÁNDEZ DE LIZARDI, J. J., *El Periquillo Sarniento*. Disponible en:
<http://www.biblioteca.org.ar/libros/300648.pdf>. Consulta: 05 ene. 2015.
ISAACS, Jorge. María. Disponible en:
http://www.bibliotecayacucho.gob.ve/fba/index.php?id=97&backPID=87&begin_at=32&tt_products=34. Consulta: 05 ene. 2015.
VILLAVERDE, Cirilo. Cecilia Valdez. Disponible en:
http://bibliotecayacucho.gob.ve/fba/index.php?id=97&backPID=103&begin_at=72&tt_products=87.
Consulta: 05 ene. 2015.
SARMIENTO, Domingo Faustino. Facundo. Disponible en
http://www.bibliotecayacucho.gob.ve/fba/index.php?id=97&tt_products=12. Consulta: 05 ene. 2015.

Professor da Disciplina: Maria Josele Bucco Coelho

Assinatura: 

Coordenador de área: 

Assinatura: 

—
Chefe de Departamento ou Unidade equivalente:

Assinatura: 
Prof.ª Dr.ª Lígia de Camargo Leão
Chefe de Departamento de Letras
Estrangeiras Modernas / Matrícula 138738



*OBS: ao assinalar a opção % EAD, indicar a carga horária que será à distância.



Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Humanas
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

Ficha 2 (variável)

Disciplina: Literatura Hispano-Americana II						Código: HE246	
Natureza: (x) Obrigatória () Optativa		(X) Semestral () Anual () Modular					
Pré-requisito: língua espanhola III		Co-requisito:		Modalidade: (X) Presencial () Totalmente EaD () ___ % EaD*			
CH Total: 45	Padrão (PD): 45	Laboratório (LB): 0	Campo (CP): 0	Estágio (ES): 0	Orientada (OR): 0	Prática Específica (PE): 0	
CH semanal: 03							
EMENTA (Unidade Didática)							
1. Os primeiros textos poéticos 2. Do Barroco à poesia de Vanguarda 3. Conquistas estilísticas e formais 4. Renovação temática na poesia atual							
PROGRAMA (itens de cada unidade didática)							
1. Estudo da épica hispano-americana: <i>La Araucana</i> , de Ercilla; 2. A obra poética de Sor Juana Inés de la Cruz: <i>El primero sueño</i> e a poesia lírica; 3. A poesia gauchesca: <i>El Martín Fierro</i> , de José Hernández; 4. O Modernismo Hispano-americano: os precursores: José Martí, José Asunción Silva e Julio Herrera y Reissig; 5. A poesia de Rubén Darío: <i>Azul...e Prosas Profanas</i> ; 6. A poesia das vanguardas: introdução a Vicente Huidobro, <i>Altazor</i> , e Cesar Vallejo. 7. Pablo Neruda: <i>Canto General</i> ; 8. Jorge Luis Borges, obra poética; 9. Gabriela Mistral; 10. Alejandra Pizarnik.							
OBJETIVO GERAL							
Estudo panorâmico da produção poética Hispano-americana							
OBJETIVO ESPECÍFICO							
Ler os textos poéticos mais significativos da América hispânica. Discutir os pressupostos teóricos que constituem a produção e a recepção desses textos na América Latina.							
PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS							
Aulas expositivas, seminários.							

FORMAS DE AVALIAÇÃO

2 PROVAS, 1 ENSAIO E 4 TAREFAS

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

GOIC, CEDOMIL. *HISTORIA Y CRÍTICA DE LA LITERATURA HISPANOAMERICANA- TOMOS 1*. Barcelona: Editorial Crítica, 1988. MORENO, CESAR Fernandez (coord) – *AMÉRICA LATINA EN SU LITERATURA*. México, Siglo XXI/UNESCO, 1972. PIZARRO, ANA (coord.) *AMÉRICA LATINA: PALAVRA, LITERATURA E CULTURA: TOMOS 1, 2 e 3*. São Paulo: Unicamp/Memorial, 1993.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

BUENO, Raúl Chávez. *ESCRIBIR EN HISPANOAMÉRICA*. Pittsburgh: Latinoamericana editores, 1991. DEBICKI, Andrew P. *Poetas hispanoamericanos contemporáneos*. Madrid: Gredos, 1976. DETIENNE, Marcel. *Os Mestres da Verdade na Grécia Arcaica*. Rio de Janeiro: Jorge Zahar editor, 1988. DOMÍNGUEZ CAPARRÓS, José. *Diccionario de métrica Española*. Madrid: Alianza editorial, 2001. HEIDEGGER, Martin. *Arte y poesía*. México/DF: FCE, 1997. FRIEDRICH, Hugo. *Estrutura da lírica moderna*. São Paulo: Livraria duas cidades, 1991. HAMBURGER, Michael. *A Verdade da Poesia: tensões na poesia modernista desde Baudelaire*. São Paulo: Cosac Naify, 2007. LAFERL, Christopher F. *Record it, and let it be known. Songs lyrics, gender, and ethnicity from 1920 to 1960*. Viena: LIT Verlag, 2005. LEZAMA LIMA, José. *A Dignidade da Poesia*. São Paulo: Ática, 1996. LUIS BORGES, Jorge. *Esse ofício do verso*. São Paulo: Companhia das Letras, 2000. OLIVEIRA, Solange Ribeiro de. *Literatura e música: modulações pós-coloniais*. São Paulo: Perspectiva, 2002. PAZ, Octavio. *Los hijos del limo: del romanticismo a la vanguardia*. Barcelona: Seix Barral, 1987. _____. *Las peras al olmo*. Barcelona: Seix Barral, 1986. _____. *La otra voz; Poesía y fin de siglo*. Barcelona: Seix Barral, 1990. _____. *El arco y la lira: el poema. La revelación poética. Poesía e historia*. México/DF: FCE, 1990. QUILIS, Antonio. *Métrica española*. Barcelona: Ariel, 1983. REYES, Alfonso. *Notas sobre la Inteligencia Americana*. México: UNAM, 1978. WISNIKY, José Miguel. *O Som e o Sentido. Uma outra história das músicas*. São Paulo: Companhia das letras, 1989. XIRAU, Ramón. *Entre la poesía y el conocimiento. Antología de ensayos críticos sobre poetas y poesía iberoamericanos*. México/DF: FCE, 2001. YURKIEVICH, Saúl. *Fundadores de la nueva poesía latinoamericana: Vallejo, Huidobro, Borges, Gironde, Neruda, Paz, Lezama Lima*. Barcelona: Edhasa, 2002. ZEA, Leopoldo - *América como Conciencia*. México: UNAM, 1972. ZUMTHOR, Paul. *Performance, recepção, leitura*. São Paulo: Cosac Naify, 2007. _____. *A letra e a voz*. São Paulo: Companhia das letras, 1997.

Professor da Disciplina: RODRIGO VASCONCELOS MACHADO

Assinatura: _____

Chefe de Departamento ou Unidade equivalente: LIANA CAMARGO LEÃO

Assinatura: _____



*OBS: ao assinalar a opção % EAD, indicar a carga horária que será à distância.

Profª. Drª. Liana de Camargo Leão
Chefe de Departamento de Letras
Estrangeiras Modernas / Matrícula 13873E



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

Ficha 2 (variável)

Disciplina: Literatura Espanhola Monográfica I						Código: HE 247	
Natureza: (x) Obrigatória () Optativa		(x) Semestral () Anual () Modular					
Pré-requisito: Língua Espanhola III		Co-requisito:		Modalidade: (x) Presencial () Totalmente EaD () ... % EaD*			
CH Total: 30 CH semanal: 02	Padrão (PD): 30	Laboratório (LB): 0	Campo (CP): 0	Estágio (ES): 0	Orientada (OR): 0	Prática Específica (PE): 0	
EMENTA (Unidade Didática)							
Estudo de um autor relevante da Literatura Espanhola.							
PROGRAMA (itens de cada unidade didática)							
1. Apogeu e decadência da Espanha do "Século de Ouro" (séculos XVI e XVII); 2. Cervantes: a carreira militar e a vida de escritor (da novela pastoril ao romance); 3. Ideias a caminho dos tempos modernos e a relação com as questões estéticas: Maneirismo e Barroco; 4. <i>Dom Quixote</i> e as relações com a novela de cavalaria e romance. 5. Estudo do romance <i>Dom Quixote</i> – 1ª e 2ª partes							
OBJETIVO GERAL							
Apresentar um panorama crítico a respeito do Quixote e da obra de Cervantes que contribuíram para a criação dos fundamentos do romance como novo gênero literário. Relacionar a obra com o contexto histórico, cultural e literário da Espanha do Século de Ouro.							
OBJETIVO ESPECÍFICO							
Compreensão por parte do aluno da especificidade da literatura Espanhola							
PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS							
A disciplina será desenvolvida mediante aulas expositivo-dialogadas quando serão apresentados os conteúdos curriculares teóricos. Os alunos deverão ler os textos indicados para trabalho no programa, a partir do que os conteúdos serão abordados topicamente por debates, pesquisa e apresentações individuais. Serão utilizados os seguintes recursos: quadro de giz, computador e projetor multimídia.							
FORMAS DE AVALIAÇÃO							
1 Ensaio [Um tema da obra] e duas provas de análise literária e verificação de leitura do romance <i>El ingenioso caballero Don Quijote de la Mancha</i> , de Miguel de Cervantes.							
BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)							
CERVANTES, Miguel de. <i>Don Quijote de la Mancha</i> . São Paulo: RAE/Alfaguara, 2004. FOUCAULT, M. "La prosa del mundo" e "Representar" in: <i>Las palabras y las cosas</i> . México, Siglo XXI, 1972. GARCÍA DE CORTÁZAR, Fernando y José Manuel González Vesga. <i>Breve historia de España</i> . Madrid: Alianza editorial, 2008.							
BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)							
ALBORG, J.L., <i>Historia de la literatura Española</i> . Madrid: Gredos, 1979. ALVAR, Carlos et alii. <i>Breve historia de la Literatura Española</i> . 2 ed. Madrid: Alianza, 2001. AUERBACH, E. "La Dulcinea encantada". Mimesis. La Habana, Ed. Arte y Cultura, 1986. BORGES, Jorge Luis. "Kafka y sus precursores". In: _____. <i>Ficciones. Obras completas</i> . Barcelona: Emecé, 2000.							

Professor da Disciplina: Rodrigo Vasconcelos Machado

Assinatura: Rodrigo Vasconcelos Machado

Coordenador de área: Nylcéa Pedra

Assinatura: Nylcéa Pedra

Chefe de Departamento ou Unidade equivalente: Liana Leão

Assinatura: Liana Leão

Prof.ª Dr.ª Liana de Camargo Leão

*OBS: ao assinalar a opção % EAD, indica a carga horária que será à distância.
Chefe de Departamento de Letras
Estrangeiras Modernas / Matrícula 138738





MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES
Departamento de
Letras Estrangeiras Modernas

Ficha 2 (variável)

Disciplina: Tradução Literária em Francês						Código: HE265	
Natureza: () Obrigatória (X) Optativa		(X) Semestral () Anual () Modular					
Pré-requisito: HE124		Co-requisito:		Modalidade: (X) Presencial () Totalmente EaD () % EaD*			
CH Total: 30 CH semanal: 02		Padrão (PD): 30	Laboratório (LB): 0	Campo (CP): 0	Estágio (ES): 0	Orientada (OR): 0	Prática Específica (PE): 0
EMENTA (Unidade Didática)							
1. Os obstáculos lingüísticos. 2. Léxico e tradução. 3. "Visões de mundo" e tradução. 4. Sintaxe e tradução.							
PROGRAMA (itens de cada unidade didática)							
1. A partir de tratados de tradução e de exemplos de tradução realizados na França entre os séculos XVII e XVIII, conhecer o que se designou como <i>Les belles infidèles</i> ; 2. Ler e discutir textos de teoria da tradução fundamentais aos Estudos da Tradução de tradição alemã e francesa; 3. Buscar entender como se dá o processo de tradução segundo as noções de equivalência X correspondência, de invisibilidade X visibilidade do tradutor, de infidelidade X fidelidade do tradutor, de criação literária, etc. 4. Refletir sobre a prática da tradução enquanto relação e crítica. 5. Traduzir um texto de ficção literária (prosa). 6. Traduzir um poema (verso).							
OBJETIVO GERAL							
O aluno deverá obter um conhecimento fundamental da história da tradução na França (séc. XVII e XVIII) e dos principais pressupostos teóricos dos estudos da Tradução para uma prática de tradução literária em francês.							
OBJETIVO ESPECÍFICO							
Fazer com que o aluno reflita sobre os principais pressupostos teóricos dos estudos da Tradução: tradução segundo o senso comum; equivalência X correspondência; tradução de ficção X tradução de poesia; dicotomia entre forma e sentido; etc. Levar o aluno a uma prática refletida de tradução de textos literários em língua francesa, objetivando à apresentação de uma tradução breve de um texto literário em francês para o português.							
PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS							
A disciplina será desenvolvida mediante aulas expositivo-dialogadas no que se refere aos pressupostos teóricos estudados sobre a Tradução, levando à uma prática de tradução propriamente dita, com exercícios e análises semanais de tradução literária. Os recursos utilizados serão: quadro branco, computador, dicionários e sites da internet.							

FORMAS DE AVALIAÇÃO

- Trabalhos escritos com o objetivo de avaliar a competência dos alunos quanto à prática de tradução literária em francês e sua análise;
- Avaliação continuada através de apresentação de traduções literárias e de análises de traduções literárias em sala de aula.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (3 títulos)

- BRITTO, P. H. *A tradução literária*. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira, 2ª ed., 2016.
- DRUCIAK, C. L. *Traduzir o esperanto lírico de Henri Michaux: um projeto de tradução*. 2004. vi, 103 f. Dissertação (mestrado) - Universidade Federal do Paraná. Setor de Ciências Humanas, Letras e Artes. Curso de Pós-Graduação em Letras. Defesa : Curitiba, 24/03/2004.
- MESCHONNIC, H. *Poética do traduzir*. São Paulo: Perspectiva, 2010.
- _____. *Pour la poétique* II. Paris: Gallimard, 1973.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (5 títulos)

- BERGMANN, J. C. *Teoria e prática da tradução*. Curitiba: IBPEX, 2008. 126p.
- BERMAN, A. *A prova do estrangeiro*. Bauru/SP: EDUSC, 2002.
- _____. *A tradução e a letra: ou o albergue do longínquo*. Rio de Janeiro: 7 Letras, 2007. 143 p.
- FAVERI, C. B.; TORRES, M.-H. *Clássicos da teoria da tradução: volume II : frances-portugues*. Florianópolis: Núcleo de tradução / UFSC, 2004. 223 p.
- HEIDERMANN, W. (org.). *Clássicos da teoria da tradução: volume 1 : alemão-português*. 2. ed., rev. e ampl. Florianópolis: UFSC, Núcleo de Pesquisas em Literatura e Tradução, 2010. 344 p.
- LARANJEIRA, M. *Poética da tradução*. São Paulo: EDUSP, 1993.
- MILTON, J. *Tradução: teoria e prática*. São Paulo: Martins Fontes, 3ª ed., 2010.
- RICOEUR, P. *Sobre a tradução*. Belo Horizonte: Ed. da UFMG, 2011.

Professor da Disciplina: Camem Lúcia Druciak

Assinatura: _____

Chefe de Departamento ou Unidade equivalente: _____

Assinatura: _____



*OBS: ao assinalar a opção % EAD, indicar a carga horária que será à distância.

Prof.ª Dr.ª Nylcéa Thereza de Siqueira Pedra
Mat. 201225 / Suplente de Chefe
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas